

Editöre Mektup

Nöroşirürjiyenleştiremediklerimizdenmisiniz??,,

Batı kökenli yabancı bir dilden, muhtemelen Fransızca Neurochirurgie'nin dejeneratif bir formu olarak dilimize geçen "Nöroşirürji" sözcüğünün bilim dalmız ve mesleğimize isim olması pek çok zorluk ve yanlışlıkları beraberinde getirmektedir. Bu sözcüğün halkımız tarafından telaffuz edilmesi son derece güçtür ve doğru söylenebilmesi adeta bir marifet sayılmaktadır. Tüm çabalara rağmen, dilimize bir çapak gibi yerleşmeye çalışan bu sözcük kendine Türkçe'de yer edinememiştir ve öyle görülüyor ki edinemeyecektir. İnsanlarımız bu sözcüğü doğru dürüst söyleyemezken yabancı dil bilir elit kesimler için de bu sözcüğü kullanabilmek bir dil cambazlığı, bir söylem becerisi konusu olmaktadır.

Hekimlerin bir bölümünün de bu sözcüğü yanlış söylediklerine ve yazdıklarına bizzat tanık oldum.

Resmi yazışmalarda bu sözcüğün doğru yazılışına rastlamak zordur.

Halkımızı bu eziyetten kurtarmak ve mesleğimizin adını anlaşılır kılmak için Nöroşirürji sözcüğünden vazgeçmeliyiz.

Ne yapılabilir? "Beyin-Sinir Cerrahisi" kelime dizisi, Nöroşirürji sözcüğü yerine kabul edilebilir. Bu öneriyi, ülkemizin Beyin-Sinir Cerrahisi mensupları uygun görürse, imzalarıyla destek verirler. Öneri, önümüzdeki bilimsel toplantının bir oturumunda veya aile toplantısında tartışılır ve sonuca bağlanabilir. Alınan kararları, T.N.D. yerine getirir. Bu durumda Türk Nöroşirürji Derneği, Türk Nöroşirürji Dergisi adlarını da değiştirmek gerekecektir; tüm kamu hastanelerindeki Nöroşirürji kliniği, Nöroşirürji A.B.D. vb. adlar artık kullanılmayacaktır.

Bu önerinin, Beyin-Sinir Cerrahisi alanında Türkçe'nin bilim dili olarak gelişmesine bir başlangıç olmasını dilerim.

Cumhur ÖZDOĞAN

Yazışma adresi: Cumhuriyet Özdöğün
Bağdat Cad. No: 138-4
Feneryolu-İstanbul
Tel&Faks: 0216 347 81 20